Staatsbibliothek
zu Berlin
Preußischer Kulturbesitz

ƒïY7‹oŠž   2 4g,

Vollständiger Titel: ƒïY7‹oŠž   2 4g,

PPN: PPN334615730X

PURL: http://resolver.staatsbibliothek-berlin.de/SBB000103AF00000000

Erscheinungsjahr: 1579

Signatur: Libri sin. Hirth Ms. 1

Kategorie(n): Zentralasiatische Handschriften, Südostasiatische Handschriften, Ostasiatische Handschriften, Ostasiatica, Sinica

Projekt: SSG 6,25 Digital : Digitalisierung des Sondersammelgebiets Ost- und Südostasien der Staatsbibliothek zu Berlin – ostasiatischer Bestand

Strukturtyp: Monograph

Seiten (gesamt): 3460

Seiten (ausgewählt): 3293-3454

24.

Chinesische & siamesische Texte

進貢婆喇哪侃暹羅國思量
大明皇帝備辦金葉表文蘇木等
物差握坤握正使握坤塞彈
副使握悶坎三使握文送大
通事衆頭目差船進貢一隻
船護送一隻船引水一隻船

八櫓一隻裝載蘇木等物来
到廣東布政司送正使衆頭
目去叩頭
大明皇帝
蘇木四千斤　象牙二百斤
藤黄二百斤　胡椒二百斤

木香二十斤　荳蔻二十斤

樹香四百斤　速香四百斤

皇后

蘇木二百斤　象牙一百斤

藤黄一百斤　胡椒一百斤

木香十斤　荳蔻十斤

樹香二百斤　速香二百斤

ພຣະຣາດຊສານພຣະນຄອນສີ່ຍຸດທາຍາ

ເມືອງລວງຄັມຫີ່ງ

ຕ່ານີ້ງຫັ້ງຕີຄເຕ່າງເສ່ນທາວງເຝົ້າງຄເສື່ອງບັນຕາ

ການໃຊອອກຂຸນໄປລາດຊທູດອອກຂຸນສີຫານ

ອບປ໌ທູດອອກມື່ນວັນຕາສີ່ທູດອອກຂຸນສ່າງ

ກວງສີ່ໄປຄລົມມການທາງສາຍໃຊລເຫາ

ພະລາດຊະສານ ລັ້ນນຶ່ງ ສະເໜາຫຼວງ ລັ້ນ

ນຶ່ງ ສະເໜາ ເຫາງນັ້ມ ລັ້ນນຶ່ງ ສະເໜາເໝີດໃສ

ລັ້ນນຶ່ງ ປຸກເມືອງ ເສື່ອງບັນດາການມາ

ກີ່ງກາງຕຸງປັ້ງຈິ່ງສີ່ ສ່າງລາດຊະຫຼຸດ ກສົມ ມ

ການຫັາງ ສາຍໄປ່ ເຫາເຫາ

ຕ່າສີງ ຫ້ັງຕີ

ເກົ້າສີ່ພັນຫົວ ງາຊ້າງສອງລ້ອຍຫົວ

ລາງສ້ອງລ້ອຍຫົວ ພລີກສ້ອງລ້ອຍຫົວ

ປູ່ລູກຢີ່ສິບຫົວ ກລະວານຢີ່ສິບຫົວ

ຂົນສີ່ລ້ອຍຫົວ ກລີສນາສີ່ລ້ອຍຫົວ

ຕາມຫອງພຍາ

ເກົ້າສອງພັນຫົວ ງາຊ້າງລ້ອຍຫົວ

ລງລ້ອຍຫົວ ພລີກລ້ອຍຫົວ

ປູ່ລູກສິບຫົວ ກລຫານສິບຫົວ

ຂຸນສອງລ້ອຍຫົວ ກລີສນາສອງລ້ອຍຫົວ

5

進貢娑喇哪侃暹羅國謝
恩
大明皇帝勘合叚紗羅銀印備辦
金葉表文蘇木等物差握坤
鎖湲埋底里正使握坤引拍
里副使握悶種三使握文琶

細大通事衆頭目差船進貢
一隻船護送一隻船引水一
隻船八櫓一隻裝載蘇木等
物来到廣東布政司送正使
衆頭目去謝
恩

6

大明皇帝
蘇木六千斤　沉香四百斤
紥梗二百斤　皃茶四百斤

皇后
蘇木三千斤　沉香二百斤
紥梗一百斤　皃茶二百斤

ພຣະລາດຊສານ ພຣະນຄອນສີ່ຍຸດທຍາ

ເມື່ອງລ້ວງອອບປ໌ກຸນ

ຕ່າມີ່ງພັ້ງຕີຂຸ້ມຫອບ ພ ເຈົາລະລຸຕສາເຮີ່ນກເຕ່າງ

ແຜ່ນທອງຜ້າງຄເມື່ອງບັນຕາການໃຊ້ອອກຂຸນ

ສມຸດໄມ້ຕີ່ສີ່ລາດຊທູດອອກຂຸນອິ່ນພັກ ສີ່

ອບປ໌ທູດອອກມື່ນສາງຕາສີ່ທູດອອກຂຸນໜາ

ສີ່ກອງສັ່ໃຍ ຄຊມມການທັງສາຍໃຊ ຊເຫາ

ພຊະຊາດຂຊານ ລັມນີ່ງ ຊເຫາຢູ່ສາງລັມ ນີ່ງຊ

ເຫາ ເຫາງຫັນ ລັມນີ່ງ ຊເຫາເປີດໂສລັມ ນີ່ງ

ປົທຸດ ຜ່ງດ ເສື່ອງບັນດາການມາ ກິ່ງຄາງ ຕົງ

ປູ່ສິງສີ່ ສົງລາດຫຍູດ ຄຊມມການທັງ ສາຍ

ໄປ່ຂອບ ປຸນ

ຕ່ສັງໜັ້ງດີ

ເງິນຫົກພັນຊັ່ງ ກລີສນາຈາມສີ່ຮ້ອຍຊັ່ງ

ຄລັງສອງຮ້ອຍຊັ່ງ ສີ່ສ່ຽດສີ່ຮ້ອຍຊັ່ງ

ສມຫວຍພຍາ

ເງິນສາມພັນຊັ່ງ ກລີສນາຈາມສອງຮ້ອຍຊັ່ງ

ຄລັງຮ້ອຍຊັ່ງ ສີ່ສ່ຽດສອງຮ້ອຍຊັ່ງ

進貢婆喇哪侃暹羅國思量
大明皇帝備辦金葉表文蘇木等
物差握坤叨正使握坤辣副
使握悶勇三使握文尾大通
事衆頭目差船進貢一隻船
護送一隻船引水一隻船八

橹一隻装載蘇木等物来到
廣東布政司送正使衆頭目
去叩頭
大明皇帝
蘇木四千斤象牙二百斤
藤黄二百斤胡椒二百斤

皇后

蘇木二千斤　象牙一百斤

藤黃一百斤　胡椒一百斤

ພຣະລາດຊະການພຣະນຄອນສີ່ຍຸດທາຍາ

ເມື່ອງຫລວງຄັມນຶ່ງ

ຕ່ັງມີງພັ້ງຕີກ ເຕ່າເພ່ນທາງຝັງຄເສື່ອງບັ້ນຕາ

ການໃຊ້ອອກຂຸນ ນ້ອຍລາດຊະບູດອອກຂຸນ

ລາດຕອບປັ້ບູດ ອອກມື້ນຍາງຕສີ່ບູດ ອອກຂຸນ

ອີ່ກອງສີ່ ໃບ ຄລົມມການທາງລາຍໃຊ້ສາ

ພລະສາດຊສານລົມນີ່ງສະເໜາຫູສ່າລົມ

ນີ່ງສະເໜາເໜາງນັ່ນລົມນີ່ງສະເໜາເໜັດໂລ

ລັມນີ່ງປຫຸດຜ່າງດູເສື່ອງບັນຕາການມາ

ກີ່ງຕາງຕັ້ງປູ່ຈີງສີ່ສ່າງສາດຊຫູດກຽມ

ມການຫັງສາຍໄປ່ເໜາເຫາ

ຕ່າສີ່ງຟັງດີ

ເກົ້າສີ່ພັນຊ້າງ ງາຫ້າງສອງຮ້ອຍຊ້າງ

ສາງສອງຮ້ອຍຊ້າງ ພລິກສອງຮ້ອຍຊ້າງ

ຕົມຫວາພຍາ

ເກົ້າສອງພັນຊ້າງ ງາຫ້າງຮ້ອຍຊ້າງ

ສາງຮ້ອຍຊ້າງ ພລິກຮ້ອຍຊ້າງ

進貢娑喇哪侃暹羅國謝

恩

大明皇帝段紗羅備辦金葉表文

蘇木等物差握坤林正使握

坤留副使握悶往三使握文

孔大通事衆頭目差船進貢

一隻船護送一隻船引水一
隻船八櫓一隻裝載蘇木等
物来到廣東布政司送正使
衆頭目去謝
恩
大明皇帝

蘇木四千斤
胡椒四百斤
阿魏二十斤
象牙二百斤
楓子四百斤

皇后

蘇木二千斤
胡椒二百斤
象牙一百斤
楓子二百斤

阿魏十斤

ພລະລາດຊະສານພລະນຄອນສີ່ຍຸດທຍາເມືອງ

ລາວ ຂອບປີຄຸນ

ຕ່າມີງພ້ງຕິພແລ ສາລກ ແຕ່ງແຜນທອງຜ້າງ

ດເລື່ອງປັນຕາການໃຂອອກຂຸນສົມລາດຊ

ຫຼດອອກຂຸນລັວຂອບປີຫຼດອອກສື່ນວັງຕສີ່

ຫຼດອອກຂຸນດາງກອງສີ່ໃຍກລົມມການທັງ

ສາຍໃຊ້ສະໜາມສະອາດຂະໜານສົມທີ່ງສະໜາ

ຫຼູລ່ງສົມທີ່ງສະໜາ ໜາງໜັ້ນສົມທີ່ງ ສະໜາ

ເປີດໂຂສົມທີ່ງປີທຸກຝາງດ ເລື່ອງຂັ້ນດາ

ການມາຖີ່ງການ ຕັ້ງຢູ່ສິງສີ່ ລ່ງສາດຂຸດ

ຄລົມມການທາງສາຍໄປ່ຂອບປີຄຸນ

ຕ່າມີງພັ້ງດີ

ຜ້າສີ່ພັນຫົວ ງາຫ້າສອງລ້ອຍຫົວ

ພລິກສີ່ລ້ອຍຫົວ ກເຫາສີ່ລ້ອຍຫົວ

ຫີ່ງຢີ່ສິບຫົວ

ເມບຮງພ ຍາ

ຜ້າສອງພັນຫົວ ງາຫ້າລ້ອຍຫົວ

ພລິກສອງລ້ອຍຫົວ ກເຫາສອງລ້ອຍຫົວ

ທີ່ງສິບສັງ

進貢婆喇哪侃暹羅國思量
大明皇帝備辦金葉表文蘇木等
物差握坤救拍里正使握坤
婆隴副使握悶種三使握文
本大通事衆頭目差船進貢
一隻船護送一隻船引水一

隻船八櫓一隻裝載蘇木等
物来到廣東布政司送正使
衆頭目去叩頭
大明皇帝
蘇木四千斤　胡椒二百斤
象牙二百斤　速香四百斤

皇后

木香二百斤

蘇木二千斤　胡椒一百斤

象牙一百斤　速香二百斤

木香一百斤

ພຣະລາດຊສານພຣະນຄອນສີ່ຍຸດທະຍາ

ເມື່ອງ ລັວງຄັມນຶ່ງ

ຕ່າມັງພັ້ງຕິຄ ເທ່າງເຜ່ນທຍງຜົ່າງຄ ເສື່ອງບັ້ນຕາ

ການໃຊ້ອອກຂຸນເທົ້ວພັກສີ່ລາດຊທູດ

ອອກຂຸນພຣະມຈບປໍທູດອອກມື່ນຈງຕາສີ່

ທູດອອກຂຸນບຸນກອງສີໃຍຄຣມມການທັ້ງ

19

ສາຍໃຊ້ ສະເໜາພສະສາດຂ ສານລົ້ມນີ້ງ

ສະເໜາ ຫຼູສ່າງ ລົ້ມນີ້ງ ສະເໜາ ເໜາງ ນັ້ມລົ້ມ

ນີ້ງ ສະເໜາ ເປີດໂລ້ ລົ້ມນີ້ງ ປົຫຼຸກ ຜ້ງດເສືອງ

ບັ້ນ ຕາການ ມາເຖິ້ງ ການ ຕາງ ປູ່ ສຶ່ງ ສີ່ ສ່າງ ສາດ

ຂຫຼຸດ ດລົມ ມການ ທັງສາຍໄປ່ ໂຫຍາ

ຕ່າມີງ ໜັງ ຕີ

ຜ້າສີ່ພັນຫົວ ພລິກສອງຮ້ອຍຫົວ

ງາຫ້າສອງຮ້ອຍຫົວ ກລະຫາສີ່ຮ້ອຍຫົວ

ປູ່ຊູກສອງຮ້ອຍຫົວ

ຕມຫລວງພຍາ

ຜ້າສອງພັນຫົວ ພລິກຮ້ອຍຫົວ.

ງາຫ້າຮ້ອຍຫົວ ກລະຫາສອງຮ້ອຍຫົວ

ປູຊຸກລັວຍຫັວ

進貢婆喇那伲遲羅國謝
恩
大
大明皇帝賜紗羅備辦金葉表文
蘇木等物差握坤扳正使握
坤孔副使握悶旦三使握文
蘭大通事衆頭目差船進貢

一隻船護送一隻船引水一
隻船八櫓一隻裝載蘇木等
物来到廣東布政司送正使
衆頭目去謝
恩
大明皇帝

蘇木四千斤　象牙四百斤

胡椒四百斤　檀香四百斤

降香四百斤

皇后

蘇木二千斤　象牙二百斤

胡椒二百斤　檀香二百斤

降香二百斤

ພຣະລາດຊສານພຣະນຄອນສີ່ຍຸດທຍາ

ເມື່ອງລາວຂອບປີກຸນ

ຕ່າງໝັ້ງພັ້ວດີພແສສາລກແຕ່ງແຜ່ນທອງຝາກ

ຕເສື່ອງບັນດາການໃຂອອກຂຸນບ້ານລາດຊ

ຫຼດອອກຂຸນດາວອບປ໌ຫຼດອອກມື່ນຕ້ານຕສີ່

ຫຼດອອກຂຸນສານກອງສີ່ໄຍຄລມມການຫົວ

ສາຍໃຊ້ສະເໜາພະລະລາດຂລານລົມນີ້ ສະ

ເໜາຫູສ່າລົມນີ້ ສະເໜາເຫາງນົມລົມນີ້

ສະເໜາເປີດໃສລົມນີ້ປຸກທ້າງຄເສືອງ

ບັນດາການມາເກື້ງຄາງຕ້າງປູ່ຈີ່ງສີ່ລ່າລາດ

ຂຸດຄສົມມການທໍາລາຍໄປ່ຂອບປຸນ

ຕ່ອມີ້ງພັ້ງດີ

ເຜົາສີ່ພັນຊັງ ຖາຫັງສີ່ລັອຍຊັງ

ພລຶກສີ່ລັອຍຊັງ ຈັນສີ່ລັອຍຊັງ.

ລຊີ່ສີ່ລັອຍຊັງ

ສມຫວຍພຍາ

ເຜົາສອງພັນຊັງ ຖາຫັງສອງລັອຍຊັງ

ພລຶກສອງລັອຍຊັງ ຈັນສອງລັອຍຊັງ

ລຊີ່ລວງລັວຍຫັງ

進貢婆喇哪侃暹羅國思量
大明皇帝備辦金葉表文蘇木等
物差握坤塔正使握坤腆副
使握悶頂三使握文良大通
事衆頭目差船進貢一隻船
護送一隻船引水一隻船八

櫓一隻裝載蘇木等物来到
廣東布政司送正使衆頭目
去叩頭
大明皇帝
蘇木四千斤　象牙四百斤
胡椒四百斤　檀香四百斤

皇后
楓子四百斤　降香四百斤
蘇木二千斤　象牙二百斤
胡椒二百斤　檀香二百斤
楓子二百斤　降香二百斤

ພສະລາດຊະຖານ ພສະນຄອນສີຍຸດທຍາ

ເມືອງລວງກັມນິ່ງ

ຕ່າມືງໜັ້ຕິກ ແຕ່ງແຜ່ນທອງຜາກ ເມືອງບັນດາ

ການໃຊອອກຂຸນກາບລາດຊທູດອອກຂຸນ

ເທີຍນອບປ່ທູດອອກມື່ນແຕ່ງຕາສີທູດ

ອອກຂຸນເມືອງກອງສີ່ໃຍກລມມການທັງ

ສາຍໃຈສະເໜາພລະສາດຂະສານວັນນຶ່ງ

ສະເໜາຫຼຸສ່ວງວັນນຶ່ງ ສະເໜາເຫາງ ນັ້ນວັນນຶ່ງ

ສະເໜາເປີດໃສວັນນຶ່ງ ປຸກຝັງ ຄ ເລື່ອງ

ບັນດາການມາກື້ງການຕູງປູ່ຈີງສີ່ສ່ວງສາດ

ຂຸດຄະສົມມການທັງສາຍໄປ່ເພາເໜາ

ຕ່າງຝີງຟັງດີ

ເກົ້າສີ່ພັນຫົວ ງາຫ້າສີ່ຮ້ອຍຫົວ

ພລຶກສີ່ຮ້ອຍຫົວ ງັນສີ່ຮ້ອຍຫົວ

ກເຫາສີ່ຮ້ອຍຫົວ ລຊີສີ່ຮ້ອຍຫົວ

ຊມຫອພຍາ

ເກົ້າສອງພັນຫົວ ງາຫ້າສອງຮ້ອຍຫົວ

ພລຶກສອງຮ້ອຍຫົວ ງັນສອງຮ້ອຍຫົວ

ກເບາຂອງລັອຍຫັງ ລຊີຂອງລັອຍຫັງ

進貢婆喇那佩暹羅國謝

恩

大明皇帝段紗羅備辦金葉表文

蘇木等物差握坤朗正使握

坤長副使握悶撒握文散大

通事衆頭目差船進貢一隻

船護送一隻船引水一隻船
八櫓一隻裝載蘇木等物来
到廣東布政司送正使衆頭
目去謝
恩
大明皇帝

蘇木四千斤　象牙四百斤
丁香四百斤　樹香四百斤
荳蔻二百斤

皇后

蘇木二千斤　象牙二百斤
丁香二百斤　樹香二百斤

荳蔻一百斤

ພລະລາດຊະສານພລະນະຄອນ ສີ່ຍຸດທະຍາ

ເມື່ອງລ້ຽງ ຂອບປຄຸນ

ຕ່າມີງພ້ງໍຕີພເສລສາລກເຕ່າງເຜ່ນທອງເຜົາງ

ດເສື່ອງຂັນຕາການໃຂອອກຂຸນລ້ຽງລາດຊ

ຫຼດອອກຂຸນຫ້າງຂອບປ໌ຫຼດອອກມື້ນລ້ດຕາສີ່

ຫຼດອອກຂຸນລ້ຽນກອງສີ່ໃຍກລມມການ

ທັງຫຼາຍໃຫ້ສະເນຫາພະລາດຂລານລັມນີ່ງ

ສະເນຫາຢູ່ສ່າງລັມນີ່ງສະເນຫາເຫງານັ້ນ ລັມ

ນີ່ງສະເນຫາເປີດໃສ້ລັມນີ່ງປໍທຸກຢ່າງດ

ເສື່ອງບັນດາການມາເຖິງຄາງຕູຢູ່ຈິ່ງສູ້

ສ່ງລາດຊຸທຸດກະສົມມຸການທັງຫຼາຍໄປ່

ຂອບປໍຄຸນ

ຕ່ມີງ ພັງ ຕາ

ເງິນສີ່ພັນຫົວ ງາຫ້າງສີ່ຮ້ອຍຫົວ

ຄາມພຸ້ສີ່ຮ້ອຍຫົວ ໝື່ນສີ່ຮ້ອຍຫົວ

ກະດານສອງຮ້ອຍຫົວ

ສົມຫວຍພຍາ

ເງິນສອງພັນຫົວ ງາຫ້າງສອງຮ້ອຍຫົວ

ການພູສອງລ້ອຍຫົວ ຫັນສອງລ້ອຍຫົວ

ກະສານລ້ອຍຫົວ

進貢婆喇哪佩暹羅國思量
大明皇帝備辦金葉表文蘇木等
物差握坤細正使握坤刹副
使握悶酸三使握文拍大通
事衆頭目差船進貢一隻船
護送一隻船引水一隻船八

擼一隻裝載蘇木等物来到
廣東布政司送正使衆頭目
去叩頭
大明皇帝
蘇木四千斤　象牙二百斤
胡椒二百斤　玳瑁四百斤

速香四百斤

皇后

蘇木二千斤　象牙一百斤

胡椒一百斤　玳瑁二百斤

速香二百斤

ພລະລາດຊະສານ ພລະນຄອນສີ່ຍຸດທຍາ

ເມືອງລາວ ກັມນີ້

ຕ່າມັງຟັງດີກ ແຕ່ງແຜ່ນທາງຜາງຄເສື່ອງບັນ

ຕາການໃຊ້ອອກຂຸນ ສີ່ລາດຊະທູດອອກຂຸນ

ໃຊ້ອອບປີທູດອອກມື່ນ ສອນຕາສີ່ທູດອອກຫວັນ

ໝົດກອງສີ່ໄປກລົມມການທັ້ງສາຍໃຊ້

ສະຫາຍສະລາດຂະຫານສັມທີ່ງສະຫາຍ

ສ່າງສັມທີ່ງສະຫາຍເຫາງໜັມສັມນີ່ງສະຫາ

ເປີດໂຂສັມທີ່ງປຸກຜັງດເສື່ອງບັນດາ

ການມາເຖີງທາງຕັ້ງປູ່ຈີງສີ່ສ່າງສາດຂຍຸດ

ກະສມມການທັ້ງສາຍໄປ່ເຫາເຫາ

ຕ່ສີງຟັ້ງດີ

ຜ້າສີ່ພັນຫົວ ງາ ຫ້າ ສອງ ສ້ອຍ ຫົວ

ພສິກສອງສ້ອຍຫົວ ກສະສີ່ສ້ອຍຫົວ

ກສີສນາສີ່ສ້ອຍຫົວ

ສມເຫຼືອພຍາ

ຜ້າສອງພັນຫົວ ງາ ຫ້າ ສ້ອຍ ຫົວ

ພສິກ ສ້ອຍ ຫົວ ກສະ ສອງ ສ້ອຍ ຫົວ

ກລິສນາສອງສ້ອຍໜ້າ

進貢婆喇哪侃暹羅國謝
恩
大明皇帝段紗羅備辦金葉表文
蘇木等物差握坤鄭正使握
坤徃副使握悶里三使握文
剌大通事衆頭目差船進貢

一隻船護送一隻船引水一

隻船八櫓一隻裝載蘇木等

物来到廣東布政司送正使

衆頭目去謝

恩

大明皇帝

蘇木四千斤　胡椒四百斤

鴉片二十斤　藤黃四百斤

馬前四百斤

皇后

蘇木二千斤　胡椒二百斤

鴉片十斤　藤黃二百斤

馬前二百斤

ພະລາດຊະສານ ພະລະນະຄອນ ສົ່ງມາຫາ

ເມື່ອງລ້ອງຂອບປົດຸນ

ຕ່າສັງໜັງຄືພະເສລາສຸກເທົ່າເໝັນຫອງເມົາ

ຄເລື່ອງບັນດາການໃຊ້ອອກຈຸນຈົງສາດ

ຊຫຼຸດອອກຈຸນວັງອບປົຫຼຸດອອກມື້ນສີ່

ຕາສີ່ຫຼຸດອອກວັນສາຄອງສີ່ໂຍຄລົມມ

ການທັງສາຍໃຊສເໜາ ພສະສາດທສານ

ສັມນຶ່ງ ສເໜາຫຼ່ງ ສັມນຶ່ງ ສເໜາເຫາງ

ໜັ້ມ ສັມນຶ່ງ ສເໜາເບັດໂດ ສັມນຶ່ງບໍ່ທູກ

ຜັງດເສື່ອງ ບັນດາການມາຄຶ້ງຕາງຕັ້ງ

ປູ່ຈຶງສີ່ສ່ງ ສາດຂທູດກສມມການທັງ

ສາຍໄປ່ຂອບບໍ່ຄູນ

ຕ່ມັງພັງຕີ

ຊ້າງສີ່ພັນຫົວ   ພສິກສີ່ຮ້ອຍຫົວ

ມ້າເຝີນຢີ່ສິບຫົວ   ລາງສີ່ຮ້ອຍຫົວ

ເຫີ່ຍນດາວສີ່ຮ້ອຍຫົວ

ຕມຫອພຍາ

ຊ້າງສອງພັນຫົວ   ພສິກສອງຮ້ອຍຫົວ

40

ຫາເຜີນສົບຫົວ ລວງສາວລອຍຫົວ

ເທີ່ຍນດາວ ສ່າວ ລອຍຫົ້ວ

暹羅國王哪佤洪武九年蒙
大明皇帝賞賜暹羅國銀印一顆
至隆慶四年被火燒燬今備
辦金葉表文蘇木等物差握
坤鮮正使握坤坦副使握悶
老三使握文砍大通事衆頭

目差船進貢一隻裝載蘇木
等物来到廣東布政司送正
使衆頭目去叩頭
大明皇帝
蘇木二千斤　象牙二百斤
胡椒二百斤　藤黄二百斤

皇后

蘇木一千斤　象牙一百斤

胡椒一百斤　藤黄一百斤

ສີ່ຍຸດທຍາເມືອງລ້ວງພລະນຄອນຫຼວງ

ຊູ້ຕ້າປີວັມຄນ

ຕ່າມີງຫົ້ງ ຕິລັ້ງວັນສີ່ຍດທຍາເມືອງລ້ວງຕ

ສາເສີ່ນດວມນີ່ງເຄີງຊຸ້ງທີງສີ່ປີໂນໂປ້ໄມ

ສັ້ນບັດນີ້ກເຕ່າງເຜ່ນທອງຜ້າງຄເສື່ອງ

ບັນດາການໃຊ້ອອກຊຸນແລະທາດຂູດ
ອອກຊຸນທັງອບປ໌ຫູດອອກມັ້ນດາວຕ
ສີຫູດອອກຊັ້ນຂັ້ນກອງສີ່ໃບຄລມນ
ການທັງລາຍໃຊ້ລເທາພລະລາດຂລານ
ລົມເນື່ງປ໌ຫູດຜັງຄເລືອງບັນດາການມາ

ຄຶງຄາງຕຸ້ງປຸ່ຈີງສື່ສ່ງລາດຄຂຍຸດຄຄລມ

ມກາະຍັງລາຍໄປ່ເຫາເຍາ

ຕ່ານັ້ງຫນັ້ງຕີ

ຜັງສອງພັນຫັງ ກຫ້າງສອງລ້ອຍຫັງ

ຫລຶກສອງລ້ອຍຫັງ ລງສອງລ້ອຍຫັງ

ສມບດພຍາ

ຕ້ງພັນຫັວ ກຫ້ງລ້ອຍຫັວ

ພສິກລ້ອຍຫັວ ສງລ້ອຍຫັວ

45

暹羅國王㖞㑘謝

恩

大明皇帝蒙賜銀印一顆令備辦

金葉表文蘇木等物差握坤

躝腆正使握坤古撒副使握

悶法三使握文櫓大通事衆

頭目差船進貢一隻裝載蘇
木等物来到廣東布政司送
正使衆頭目去謝
恩
大明皇帝
蘇木二千斤 木香二百斤

皇后

金鋼鑽十顆　猫兒眼十顆

蘇木一千斤　木香一百斤

金鋼鑽五顆　猫兒眼五顆

ສີ່ຍຸດທາຍາເມືອງລ້ານພລະເນຄອນຂອບ

ປຄຸນ

ຕ່າມັງໜັ້ງ ຕິຈັມຄຸນລ້າງວັນຕລາເງິ່ນຄລອງ

ເມີງບັດເນັ້ກຫ່ງຫ່ນນທອງຜາງຄເສືອງ

ບັນດາການໃຈອອກຈຸນມນເປ່ຍນລາຄ

ຂຫຼຸດອອກຂຸນກູລາວບໍ່ຫຼຸດອອກເປັນ

ໜ້າດຕາສີ່ຫຼຸດອອກຈຸ້ນ ໂລະກາວສີໂຍກລົມ

ມການທັງລາຍ ໃຫ້ລະເທາທປລະລາດຂລານ

ລັມເນື່ງປໍ່ຫຼຸດຍ່າງດເລື່ອງບັນດາການມາ

ກີ່ງການຕັ້ງປູ່ຈີງສີ່ສ່ງລາດຂຫຼຸດຄລົມ

ມຄານທັງສາຍໄປ່ຂອບປຄຸນ

ຕ່າມັງຫັງຕິ

ຜາງສີ່ພັນຫົວ ປຸງກລອງລ້ອຍຫົວ

ຫວເພດສິບຫວ ເທີ່ຍນເສມວສິບຫວ

ເສມຫວພຍາ

ຝາງຫັນຫັວ ປູຊູຄລອຍຫັວ

ບວຍບຄຟ້າແປວ ເຝີ່ຍນດາວຟ້າແປວ

暹羅國王哪侎洪武十六年
蒙
大明皇帝賞賜勘合一百張至隆
慶四年被火燒燬令備辦金
葉表文蘇木等物差握坤木
正使握坤合賴副使握悶速

三使握文蟒大通事衆頭目
差船進貢一隻裝載蘇木等
物来到廣東布政司送正使
衆頭目去叩頭
大明皇帝
蘇木二千斤　丁香二百斤

皇后

冰片二百斤　楓子二百斤

蘇木一千斤　丁香一百斤

冰片一百斤　楓子一百斤

ສີຍຸດທາຍາເມືອງລ້ານຫລະນຄອນຫຼວງ

ສົບຫາກປີ່ຈມຄຸນ

ຕ່າມັ້ງໜັ້ງຕີລັ້ງວັນຈົ່ມຫອບລ້ອຍ ແສ່ນເຄິ່ງ

ຊັ້ງຊິງສີ່ປີໃຫ້ໃປ້ໄມສັ້ນຍັດນັ້ຄ ແຕ່ງ

ແສ່ນທອງຝັງຄເສື່ອງບັນດາການໃອອກ

ຊຸນມຸກສາດຂຍຸດອອກຊຸນກໍໄລອຍປ໌ຫຍຸດ

ອອກມື້ນສຸດຕສີ່ຫຍຸດອອກຊັ້ນເມືອງກອງ

ສີ້ໄປກລົມມການບັງສາຍໃຫລເທາພລະ

ສາດຂສານລັມເນື່ງປ໌ຫຍຸກຜົງກເສືອງບັນ

ດາການມາເຖິງການຕຸງປູ່ຈີງສີ້ສ່ງສາດຂ

ທູດກສມມການທັງລາຍໃປ່ເຖາເຢາ

ຕ່າມັ້ງທັ້ງຕີ

ຝັ່ງສອງທັ້ນທັ້ງ ການທູລສອງລ້ອຍທັ້ງ

ທີ່ມເສນສອງລ້ອຍທັ້ງ ກເຍາສອງລ້ອຍທັ້ງ

ຄນປີວທຍາ

ຊ້າງພັນຫັວ　ກາມພູລ້ອຍຫັວ

ຫີມແສນລ້ອຍຫັວ　ຄຍາລ້ອຍຫັວ

暹羅國王哪侃謝

恩

大明皇帝蒙賜勘合一百張今備

辦金葉表文蘇木等物差握

坤聳可攬正使握坤古滿副

使握悶罕三使握文巽大通

事衆頭目差船進貢一隻裝
載蘇木等物来到廣東布政
司送正使衆頭目去謝
恩
大明皇帝
蘇木二千斤　檀香二百斤

54

皇后

石榴子十顆　孔雀十對

蘇木一千斤　檀香一百斤

石榴子五顆　孔雀五對

ສີ່ຍຸດຫຍາເມືອງລ້ານພລະນະຄອນຂອບ

ປົຄຸນ

ຕ່າມັ້ງທັ້ງຕິຈັມຄຸນລັ້ງວັນຂ່ັມຫອບລອັ້ຍ

ໝື່ນບັ້ນນີ້ກໍຕ່າງໝື່ນທອງຜົ້ງຄເສື່ອງ

ບັ້ນດາການໃຂອອກຂຸນຊູງຄລານລາດຂ

ພຸດອອກຈຸນກຸມານອຍປ໌ພຸດອອກມັ້ນ

ທານຕສີ່ພຸດອອກຈຸັ້ນຈຸ້ນເກວງສີ້ຍກສມ

ມການທັ້ງລາຍໃຊ້ລະເທາທລະເລາດຂ

ສານລັ່ມເມື່ງປ໌ທຸກຜ່າງກເສື່ອງບັນດາການ

ມາເຖິ່ງການຕັ້ງປູ່ຈິ່ງສີ້ສ່ງລາດຂພຸດກ

ລມມການທັງລາຍໄປ່ຈອບປຸຄຸນ

ຕ່າມັ້ງໜັ້ງຕີ

ຜັງລອງທັນເຕັງ ຈັນລອງລັອຍໝັງ

ບັດມລາກສີບທອ ນຄຍູງສີບຄູ້

ສມທິວພຍາ

ผ่างพันหัว ฮันลอยหัว

บัดมคาคบ้าบล นคยุงบ้าคู

57

暹羅國王㖿俷乞

恩

大明皇帝段絹令備辦金葉表文

蘇木等物差握坤補里正使

握坤干副使握悶帶三使握

文埋大通事衆頭目差船進

貢一隻裝載蘇木等物来到
廣東布政司送正使衆頭目
去叩頭
大明皇帝
蘇木二千斤　沉香二百斤
烏藥二百斤　玳瑁二百斤

58

皇后

蘇木一千斤　沉香一百斤

烏藥一百斤　玳瑁一百斤

ສີ່ຍຸດທາຍາເມືອງລ້ານພລະນຄອນແຫນ

ປີຄຸນ

ຕ່ານັ້ງໜັ້ງ ຕີພແລຄ່ຽນບັດນີ້ກແຕ່ງແຜ່ນ

ທອງຜາງຄເສືອງບັນດາການໃຫອອກຂຸນ

ປຸສີລາດຂຸທູດອອກຂຸນກ່ອນອບປີທູດ

ອອກມື້ນໂດ້ຕະສີ່ຫຼຸດອອກຈັ້ນໄປ ກອງສີ່

ໄຍກລົມມການທັງລາຍໃຫ້ສະເທືອນຟະລາດ

ຂະລານເລັ່ນເນີ່ງປ່ຫຸກຄະທັ້ງຄະເສື່ອງບັ້ນດາ

ການມາເຖິງຄາງຕຸງປູ່ສິງສີ່ລາດຂຸຫຼຸດ

ຄລົມມການທັງລາຍໄປ່ຫຼາຍາ

ຕ່າມັ້ງຫລັ້ງຕີ

ຜັງລອງຫັ່ນຫັງ ກລີລະນາວມລອງລ້ອຍຫັງ

ຍາດັ່ມລອງລ້ອຍຫັງ ກລະລອງລ້ອຍຫັງ

ສນບົວຫຍາ

ຜັງຫັ່ນຫັງ ກລີລະນາວມລ້ອຍຫັງ

ຍາດມລ້ອຍທັງ ກລະລ້ອຍທັງ

暹羅國王啝佩謝
恩
大明皇帝蒙賜段絹令備辦金葉
表文蘇木等物差握坤以酸
正使握坤臺副使握悶安三
使握文納大通事衆頭目差

船進貢一隻裝載蘇木等物
来到廣東布政司送正使衆
頭目去謝
恩
大明皇帝
蘇木二千斤　降香二百斤

62

鸚鵡十對　剪絨十疋

皇后

蘇木一千斤　降香一百斤

鸚鵡五對　剪絨五疋

สี่ยุดทยาเมืองลัวพละนคอนขอบ

ปคุน

ต่ำปั้งหน้ง ติจ้มคุนลั้วนั้นพบตลเกี่ยนบค

นี้กต่งผ่นทองผ้างคเสื่องนั้นดาคน

ใจออกขุนอี่ลวนลาคขหุดออกขุน

ໄກ່ອບປຫຼດອອກມື້ນອ່ນຕສ່ຫຼດອອກ

ຊັນນັກ:ກອງສີ້ໄບກລມມການຫັງລາຍ

ໃຫ້ລພາພລະ:ລາດຂລານລັມເມີງປຫຼກ

ຜັ່ງຄເສື່ອງບັນດາການມາ:ເຖິ້ງການຕ້ງປູ່

ຈິງສີ້ສ່ງລາດຂຫຼດກລມມ ການຫັງ

ສາຍໃບ້ຈອບປ໌ຄູນ

ຕ່ານັ້ງທັ້ງຄີ

ຝ້າງລາວທັນຫັ້ງ ລຂີ່ລາວລ້ອຍຫັ້ງ

ກຕັ້ວສິບຄູ້ ກດີ່ຝ້າສິບແປວ

ສນປີວທຍາ

ຝັ້ງໜັນໜັງ ລື່ລັອຍໜັງ

ຄຕັສຫັາຄູ້ ຄດີ່ຝ້ຫັາປະ

65

暹羅國王哪侃乞

恩

大明皇帝有駱駝驢騾令備辦金

葉表文蘇木等物差握坤沉

正使握坤膽副使握悶跑三

使握文素刺大通事衆頭目

差船進貢一隻裝載蘇木等
物来到廣東布政司送正使
衆頭目去叩頭
大明皇帝
蘇木二千斤　速香二百斤
花幔二十疋　犀角二十座

66

皇后

蘇木一千斤　速香一百斤

花幔十疋　犀角十座

ສີ່ຍຸດທາຍາເມືອງລ້ານພະນະຄອນແພນ

ປຄຸນ

ຕ່າມີ້ງໜ້ັງຄືມີ່ລອກທັສີ້ລັບຄົນກີ້ແຕ່ງແຜ່ນ

ທອງຜ່າງຄເສື່ອງບັນຕາການໃຫ້ອອກຸນ

ອີ້ນລາຄຂຸຫູຄອອກຸນຕາມອບປົຫູຄ

ອອກມື້ນເທາຕສີທູດອອກວັນຖ້ລາກວງ

ສີ້ໃຍກລົມມການຫັ້ງລາຍໃຫ້ລເທາພລະ

ລາດຂລານລັ້ນເນື່ງປທູກເຝົ້າງກເສືອງ

ບັ້ນດາການມາເຖິງການຕູ້ງປູ່ຈີງສີ້ລ່ງລາດ

ຂທູດກລົມມການຫັ້ງລາຍໄປ່ເຫາເທາ

ຕ່ານັ້ງໜັ້ງດ

ຜັງສອງພັນຫົວ ກສີລນາສອງລ້ອຍຫົວ

ຜ້າລາຍຢີ່ສິບນກ ນຢີ່ສິບນກ

ສນທວນທຍາ

ຜັງພັນຫົວ ກສີລນາລ້ອຍຫົວ

ຜັລາຍສືບບາວ ນສືບນກ

暹羅國王啝侃謝
恩
大明皇帝蒙賜駱駝驢騾令備辦
金葉表文蘇木等物差握坤
挽打正使握坤駝那副使握
悶素曉三使握文款大通事

衆頭目差船進貢一隻裝載
蘇木等物来到廣東布政司
送正使衆頭目去謝
恩
大明皇帝
蘇木二千斤　兒茶二百斤

70

皇后

紫梗二百斤　阿魏二百斤

蘇木一千斤　兒茶一百斤

紫梗一百斤　阿魏一百斤

ສີ່ຍຸດທາຍາເມືອງລ້ານພຣະນຄອນຂອບ

ປຸຄຸນ

ຕ່ານັ້ງໜັ້ງຕິວັນຄຸນລັ້ງວັນລອກທັສີ້ລັບດ

ນີ້ກແຕ່ງແຜ່ນທອງຄເສືອງບັນດາການ

ໃຫ້ອອກຊຸນວື່ນຕາລາດຂຍຸດອອກຊຸນ

ທະນາອບປ໌ຫຸດອອກມື້ນຸ້ວັນຕາສີຫຸດ

ອອກຈຸ້ນຂວນກອງສີ້ໂຍກລົມມການຫົ້ວ

ສາຍໃຈລະເພາພລະລາດຂສານລົມໝັ້ນໃປ໌

ຫຸກຜົ້ງດເລື່ອງບັ້ນດາການມາເຖິງຄາງ

ຕຸງປູ່ຊິງສີສ່ງລາດຂຫຸດຄລົມມການ

ທັງສາຍໄປ໌ຂອບປຄຸນ

ຕ່າມັງຫັ້ງດີ

ຝັງລອງພັນຫັງ ສີ່ເສັຍຄລອງລ້ອຍຫັງ

ຄລັ້ງລອງລ້ອຍຫັງ ເປິ່ງລອງລ້ອຍຫັງ

ສມບັວພຍາ

ฝางหันหัว สี่เสียคลอยหัว

คลั้งลอยหัว ทิ่งลอยหัว

暹羅國王哪侎乞

恩

大明皇帝有紗羅令備辦金葉表

文蘇木等物差握坤可朗正

使握坤哼副使握悶疋三使

握文列大通事衆頭目差船

進貢一隻裝載蘇木等物来
到廣東布政司送正使衆頭
目去叩頭
大明皇帝
蘇木二千斤　樹香二百斤
馬前二百斤　鴉片二百斤

74

皇后

蘇木一千斤　樹香一百斤

馬前一百斤　鴉片一百斤

ສີ່ຍຸດທາຍາເມືອງລ້ານພະນະຄອນເຫານ

ປີຄຸນ

ຕ່ານ້ຳຫນ້ຳ ຕີມີສາລັບດັ່ນປີກເຕ່າງແຜ່ນທອງ

ຜັງຄເສືອງບັນດາການໃຫອອກຖູນຄລ້ງ

ສາດຂທຸດອອກຖູນປ໋ອບປໍຫຸດອອກມື້ນ

25

ເບດຕາສີຫູດອອກຈຸ້ນເສັຍຄະອງສີໃບ

ຄລົມມການທັງຫລາຍໃຫ້ລເທາບລະລາດ

ຂລານສັມນີ່ງບ໌ຫູກຜົ້ງກເສືອງບັນຕາ

ການມາເຖີງການຕຸ້ງບູ່ຈີງສີ່ລ່ງລາດຂ

ຫູດກລົມມການທັງຫລາຍໃປ້ເອາເທາ

ຕ່ຳປັ້ງຫັ້ງຕີ

ຊ້າງສອງພັນຫົວ ຫົ້ນສອງຮ້ອຍຫົວ

ເກວຍນຄາະສອງຮ້ອຍຫົວ ຍາຜົນສອງຮ້ອຍຫົວ

ສມບັດພຍາ

ຊ້າງພັນຫົວ ຫົ້ນຮ້ອຍຫົວ

ເຜີ່ຍນດາວລ້ອຍໜັງ ຍາຜີນລ້ອຍໜັງ

77

暹羅國王嗲俰謝

恩

大明皇帝蒙賜紗羅令備辦金葉

表文蘇木等物差握坤痦里

正使握坤齋疋副使握悶本

準三使握文品大通事衆頭

目差船進貢一隻裝載蘇木
等物来到廣東布政司送正
使衆頭目去謝
恩
大明皇帝
蘇木二千斤安息香二百斤

78

皇后

鸞哥十對　烏木二百斤

蘇木一千斤　安息香一百斤

鸞哥五對　烏木一百斤

สี่ยุดหยาเมืองล้านพระนครขอบ

ปีคุน

ต่างมีงหนังตีจ้มคุนลังวันสาลับคนก็ต่าง

แผ่นทองผ้งคเสื่อขนันดาการใจออก

ขุนทีสี่ลาคขยุดออกขุนใจแผดอบ

ປທຸດອອກປີ້ນປີ້ນໄປ່ຕາສີທຸດອອກຈັນ

ຟືນກອງສີ້ໄຍກລົມມການທັງລາຍໃຫ້ສ

ເທາພລະລາດຂສານລົມເນີ່ງປທຸດຜັງ

ກເສື່ອງບັນດາການມາເຖີງການຕັງປູ່ຈີງ

ສີ່ສ່ງລາດຂທຸດກລົມມການທັງລາຍ

ໄປ້ຈອບປຄຸນ

ຕ່າມ້າງໜ້ງຕີ

ຝ້າງສອງພັນຫ້າ ກັມຍານສອງສ້ອຍຫ້າ

ຫອກຕ້າສິບກູ້ ມກເສືອສອງສ້ອຍຫ້າ

ສມປວະພຍາ

ຜ້ງຫນັ້ນໜັ້ງ ຄັມຍານລ້ອຍໜັ້ງ

ດອກເຕົ້າບົ້ວຄູ ມກເສື່ອລ້ອຍຫັ້ງ